

**AGREEMENT OF COOPERATION AND EXCHANGE  
BETWEEN  
FACULTY OF MEDICINE, CHIANG MAI UNIVERSITY, THAILAND  
AND PEOPLE'S HOSPITAL OF XISHUANGBANNA DAI AUTONOMOUS  
PREFECTURE, CHINA**

Faculty of Medicine, Chiang Mai University, Thailand, and People's Hospital of Xishuangbanna DAI Autonomous Prefecture, China, conclude this agreement in recognition of mutual benefits arising from the establishment of effective academic relation. The purpose of this agreement is to promote scientific relation through academic cooperation between both parties.

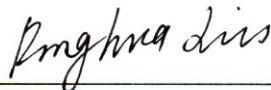
1. Both parties agree to promote and develop this academic cooperation by the following means:
  - a. Exchange of staff member, undergraduate and graduate students
  - b. Staff development
  - c. Visiting professorship
  - d. Execution of joint research projects
  - e. Provision of lectures and seminars
  - f. Exchange of data, documents, research materials and academic information
  - g. Other mutually beneficial projects to be defined from time to time
2. Details of implementation are subject to discussion between two parties in any of the aforesaid means with specific cooperation plans. Details for staff exchange and academic information shall be included in the appendix.
3. This agreement can be revised or modified within the period of its validity by mutual consent. It can also be terminated within that period by either party with notification of not less than six months before its intention of termination.
4. This agreement shall be valid for a period of five years upon signature of both sides. The agreement can be extended beyond that period after discussion by representatives of both parties. The discussion can begin anytime before the final six months of the initial period of the agreement.

Date of Approval: 14/5/2018  
Faculty of Medicine  
Chiang Mai University



\_\_\_\_\_  
Bannakij Lojanapiwat , MD  
Dean

Date of Approval: 14/5/2018  
People's Hospital of Xishuangbanna  
DAI Autonomous Prefecture



\_\_\_\_\_  
Pinghua Liu  
Dean

**ข้อตกลงความร่วมมือและการแลกเปลี่ยน**  
**ระหว่าง**  
**คณะแพทยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ ประเทศไทย**  
**และโรงพยาบาลประชาชน เขตปกครองตนเองชนชาติไท สิบสองปันนา ประเทศจีน**

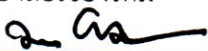
คณะแพทยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ ประเทศไทย และโรงพยาบาลประชาชน เขตปกครองตนเองชนชาติไท สิบสองปันนา ประเทศจีน ได้บรรลุข้อตกลงนี้เพื่อประโยชน์ร่วมกันจากความร่วมมือในการสร้างความสัมพันธ์ทางวิชาการที่มีประสิทธิภาพ โดยวัตถุประสงค์ของข้อตกลงนี้เพื่อเป็นการส่งเสริมความสัมพันธ์ทางวิทยาศาสตร์ผ่านความร่วมมือทางวิชาการระหว่างทั้งสองฝ่าย

1. ทั้งสองฝ่ายเห็นชอบที่จะส่งเสริมและพัฒนาความร่วมมือทางวิชาการนี้โดยวิธีการดังต่อไปนี้:
  - เอ. แลกเปลี่ยนเจ้าหน้าที่ นักศึกษาระดับปริญญาตรี และนักศึกษาระดับบัณฑิตศึกษา
  - บี. การพัฒนาบุคลากร
  - ซี. ศาสตราจารย์อาคันตุกะ
  - ดี. การดำเนินโครงการวิจัยร่วมกัน
  - อี. การบรรยายและสัมมนา
  - เอฟ. การแลกเปลี่ยนข้อมูล เอกสาร ตัวอย่างวัตถุเพื่อการวิจัย และข้อมูลทางวิชาการ
  - จี. โครงการที่ก่อประโยชน์ร่วมกันอย่างอื่นที่จะมีการกำหนดร่วมกันในแต่ละช่วงเวลา
2. รายละเอียดของการดำเนินการจะมีการปรึกษาหารือกันระหว่างทั้งสองฝ่ายโดยวิธีการใดวิธีการหนึ่งดังกล่าวมาข้างต้น พร้อมกับแผนความร่วมมือที่เฉพาะเจาะจง ส่วนรายละเอียดในการแลกเปลี่ยนบุคลากรและข้อมูลทางวิชาการจะรวมอยู่ในภาคผนวก
3. ข้อตกลงนี้สามารถแก้ไขหรือเปลี่ยนแปลงได้ภายในระยะเวลาที่มีผลบังคับใช้ด้วยความยินยอมของทั้งสองฝ่าย นอกจากนี้ ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งสามารถยกเลิกข้อตกลงนี้ได้ภายในระยะเวลาดังกล่าวโดยการบอกกล่าวไม่น้อยกว่า 6 เดือน ก่อนความจำเป็นที่จะให้มีการยกเลิกเช่นนั้น
4. ข้อตกลงนี้มีผลบังคับใช้เป็นระยะเวลา 5 ปี นับตั้งแต่วันลงนามของทั้งสองฝ่าย โดยสามารถขยายระยะเวลาของข้อตกลงฉบับนี้ได้ หลังจากที่มีการปรึกษาหารือกันโดยตัวแทนของทั้งสองฝ่าย ทั้งนี้การปรึกษาหารือกันสามารถดำเนินการได้ตลอดเวลา ก่อนช่วงเวลา 6 เดือนสุดท้ายของระยะเวลาเริ่มต้นของข้อตกลง

วันที่มีความเห็นชอบ: 14/5/2018

คณะแพทยศาสตร์

มหาวิทยาลัยเชียงใหม่



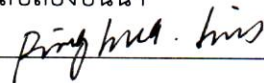
นพ.บรรณกิจ โสจนาภิวัฒน์

คณบดี

วันที่มีความเห็นชอบ: 14/5/2018

โรงพยาบาลประชาชน เขตปกครองตนเอง

ชนชาติไท สิบสองปันนา



ผิงหัว หลิว (Pinghua Liu)

คณบดี